



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-ninth of Ordinary Time

Year B

October 17, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin đổ lòng từ bi xuống trên chúng con, theo như chúng con tin cậy ở nơi Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 10, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ bảy tuần sau Ngày 23 tháng 10, 2021 lúc 10 giờ sáng, Đức Cha Kevin Vann sẽ truyền chức cho 13 tân Phó Tế Vĩnh Viễn Giáo phận Orange. Đây cũng là ngày hồng phúc cho Giáo Xứ chúng ta vì chúng ta sẽ có Tân Phó Tế Thầy David Phan Đức Tạo. Ngày Chúa Nhật 24 tháng 10, 2021 lúc 8:30 sáng Thánh Lễ Tạ ơn Phó Tế của Thầy Sáu sẽ diễn ra lúc 8:30 sáng. Kính mời quý ông bà anh chị em cầu nguyện cho quý Thầy Phó Tế trong giáo Phận Orange và đặc biệt cho Thầy Sáu Tạo của giáo xứ chúng ta. Xin Chúa ban tràn đầy ân sủng trên quý Thầy Phó Tế. Kính xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2021. Giáo xứ cũng mời gọi quý ông bà anh chị em đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang chúng ta đã bắt đầu xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyện xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 29 quanh năm hôm nay diễn tả việc lãnh đạo như là việc làm hy sinh cho người khác và Chúa Giêsu là ví dụ tuyệt vời. Bài đọc còn cắt nghĩa tội tở phục vụ của Chúa Giêsu là hy sinh và phục vụ như là phương cách lớn nhất trong Vương Quốc của Chúa Giêsu. **Trong bài đọc thứ nhất** từ Tiên Tri Isaia tiên đoán về Bài Ca Tội Tở. Nói về lời hứa của Đấng Mesia có thể cứu nhân loại bằng cách hy sinh chính mình để xoá tội chúng ta. Chúa Giêsu đã hy sinh phục vụ tình yêu như là Tội Tở Đau Khổ đã hiến thân trên Thập Giá như là hiến tế cho tội lỗi chúng ta và gánh tội lỗi chúng ta trong chính mình Ngài. **Qua bài thứ hai**, thư gởi cho Tín Hữu Do Thái nói về Thiên Chúa làm người, Ngài là Linh Mục và là Đấng Trung Gian, Chúa Giêsu đã hiến tế cho Thiên Chúa Cha chính mình Ngài để cứu độ chúng ta khỏi tội lỗi. **Trong Bài Phúc Âm** cắt nghĩa Chúa Giêsu đã chu toàn sứ mạng là cứu chuộc nhân loại chúng ta khỏi nô lệ tội lỗi và trở nên “Tội Tở đau khổ”. Vì thế, Chúa Giêsu thách đố các môn đệ của Ngài ai muốn làm lớn phải phục vụ người khác với tình yêu tận hiến “Ai muốn làm lớn phải là người phục vụ”. Chúa Giêsu mời gọi chúng ta giải thoát người khác khi Chúa Giêsu cứu chữa chúng ta và ban cho chúng ta tình thương và phục vụ khiêm tốn.

Tuần này lời Chúa mời gọi chúng ta hãy sống trong tình yêu phục vụ tha nhân. Là người Công Giáo, chúng ta được mời gọi để phục vụ người khác và phục vụ với nụ cười. Chúng ta cũng được thách đố để uống chén của Chúa Giêsu bằng từ bỏ mình hy sinh sống khiêm hạ và hy sinh phục vụ như Chúa Giêsu đã làm. Chúng ta cũng hãy đấu tranh cho công bằng xã hội. Chúng ta cũng được mời gọi để trở thành người lãnh đạo chân chính cho Chúa Giêsu.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 10/10/2021: **\$13,764** Tổng số phong bì: **259**
Đóng góp qua mạng: **\$460** Số lần đóng góp: **15**
Food Sale: **\$4,220**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng sẽ được cử hành vào ngày thứ Hai, 1 tháng 11, 2021 vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 6:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày thứ Ba, 2 tháng 11, 2021 vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 6:00PM - Song Ngữ



HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang có họp vào mỗi Chúa Nhật tuần thứ ba của tháng (tuần này ngày 17/10/2021) sau Thánh Lễ 10:30 sáng. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lễ cho các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý ông bà anh chị em.

LỄ TRUYỀN CHỨC PHÓ TẾ

Ngày 23 tháng 10, 2021, **Thầy David Phan Đức Tạo** thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ được truyền chức Phó Tế vĩnh viễn trong Giáo phận Orange. Nếu quý vị biết có những lý do nào không phù hợp cho chức Phó Tế, xin liên lạc với Thầy Frank Chavez của Giáo Phận Orange (714) 282-3000. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Tam Do & Julie Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 19 tháng 11, 2021

Tung Do & Mie Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 12, 2021

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ **Giuse Nguyễn Văn Luân**. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Truyền Giáo: Môn Đệ truyền giáo

Chúng ta cầu nguyện rằng mỗi người đã được rửa tội tham gia vào việc truyền giáo, sẵn lòng giúp đỡ cho sứ mệnh, qua vai trò chứng nhân của cuộc sống có màu sắc Phúc Âm.

Responsorial Psalm
Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you.

Pastor's Corner

Sunday, October 17, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This coming Saturday Oct 23, 2021, Bishop Vann will be ordained 13 men for the order of Permanent Diaconate for our diocese. This is also a joyful occasion for our parish to have a newly ordained Deacon David Phan to serve our parish. On Sunday Oct 24, 2021, at 8:30 am mass, we will celebrate the Mass of Thanksgiving for our new deacon David Phan. Please come to celebrate with us to give thanks to our heavenly Father for many blessings that He has bestowed upon our parish and especially for newly Ordained Deacon David Phan. May the Lord grant them wisdom, love and peace as they begin their deaconate ministry. Please continue to support our Diocese with 2021 PSA. Our new building project and the Shine of Our Lady of La Vang also need your support. We will begin our construction project soon. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless you all and thank you so much for your generosity to our parish.!

Today's Scripture readings describe leadership as the sacrificial service to others and they offer Jesus as the best example. They also explain the *servant leadership* of Jesus, pinpointing service and sacrifice as the criteria of greatness in Christ's kingdom. The first reading is a messianic prophecy taken from the *Fourth Servant Song* in the second part of the Book of the Prophet Isaiah. It tells us how the promised Messiah would save mankind by sacrificing himself as the atonement for our sins. Jesus did this sacrificial service of love for us as the *Suffering Servant* by offering his life on the cross *as an offering for sin, interceding for us and taking our punishment on himself*. The second reading, from the letter to the Hebrews, tells us that, as a God-man and Mediator-High Priest, Jesus offered a fitting sacrifice to God his Father by offering himself as ransom to liberate us from the slavery of sin. In the time of Jesus, ransom was the price paid to free someone from slavery. Sometimes the ransom-payer offered himself as a substitute for the slave, as Jesus did. The reading also speaks of a high priest who can sympathize with us in our weakness because he has been tested in every way, though sinless, and so we can confidently hope for God's mercy. Today's gospel explains how Jesus accomplished his mission of saving mankind from the slavery of sin by becoming the "Suffering Servant". Here, Jesus challenges his followers to become great by serving others with sacrificial *agape* love: "*Whoever wishes to be great must be a servant.*" Jesus commands us to liberate others as he freed all of us, by rendering them loving and humble service!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen.
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 10/10/2021: **\$13,764** Number of Envelopes: **259**
EFT: **\$460** Number of EFT: **15**
Food Sale: **\$4,220**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Muéstrate bondadoso con nosotros, Señor.

Notas del Párroco

Domingo, Octubre 17, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo sábado 23 de octubre de 2021, el Obispo Vann estará ordenando a 13 hombres para la orden de Diaconado Permanente de nuestra diócesis. Esta también es una ocasión alegre para nuestra parroquia de tener un diácono recién ordenado, David Phan, para servir a nuestra parroquia. El domingo 24 de octubre de 2021, a las 8:30 am Misa, celebraremos la Misa de Acción de Gracias por nuestro nuevo diácono David Phan. Venga a celebrar con nosotros para agradecer a nuestro Padre celestial por las muchas bendiciones que ha otorgado a nuestra parroquia y especialmente al diácono recién ordenado David Phan. Que el Señor les conceda sabiduría, amor y paz al comenzar su ministerio de diaconado. Continúe apoyando a nuestra Diócesis con el anuncio de servicio público 2021. Nuestro nuevo proyecto de construcción y el Resplandor de Nuestra Señora de La Vang también necesitan su apoyo. Pronto comenzaremos nuestro proyecto de construcción. Que el Señor por intercesión de Nuestra Señora de La Vang los bendiga a todos y muchas gracias por su generosidad hacia nuestra parroquia.

Las lecturas bíblicas de hoy describen el liderazgo como el servicio de sacrificio a los demás y ofrecen a Jesús como el mejor ejemplo. También explican el liderazgo de servicio de Jesús, señalando el servicio y el sacrificio como criterios de grandeza en el reino de Cristo. La primera lectura es una profecía mesiánica tomada del Cuarto Cantar del Siervo en la segunda parte del Libro del Profeta Isaías. Nos dice cómo el Mesías prometido salvaría a la humanidad sacrificándose a sí mismo como expiación por nuestros pecados. Jesús hizo este servicio de sacrificio de amor por nosotros como Siervo sufriente al ofrecer su vida en la cruz como una ofrenda por el pecado, intercediendo por nosotros y asumiendo nuestro castigo. La segunda lectura, de la carta a los Hebreos, nos dice que, como Dios-Hombre y Mediador-Sumo Sacerdote, Jesús ofreció un sacrificio adecuado a Dios su Padre, ofreciéndose a sí mismo como rescate para liberarnos de la esclavitud del pecado. En la época de Jesús, el rescate era el precio que se pagaba para liberar a alguien de la esclavitud. A veces, el que pagaba el rescate se ofrecía a sí mismo como sustituto del esclavo, como hizo Jesús. La lectura también habla de un sumo sacerdote que puede simpatizar con nosotros en nuestra debilidad porque ha sido probado en todos los sentidos, aunque sin pecado, por lo que podemos esperar con confianza la misericordia de Dios. El evangelio de hoy explica cómo Jesús cumplió su misión de salvar a la humanidad de la esclavitud del pecado al convertirse en el "Siervo que sufre". Aquí, Jesús desafía a sus seguidores a ser grandes sirviendo a los demás con amor ágape sacrificado: "El que quiera ser grande debe ser un servidor." Jesús nos manda a liberar a los demás como nos liberó a todos, ¡brindándonos un servicio amoroso y humilde!

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/10/2021: **\$13,764**

Total Sobres Recibidos: **259**

15 Donaciones Electrónicas: **\$460**

Venta de Comida: **\$4,220**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.

PENNIES FROM HEAVEN

Please bring your pennies, dimes and dollars in the baby bottles or any kind of bottles, boxes, bags, etc.. We have to send to the Diocese. God bless you and your family!!!

ALL SAINTS & ALL SOULS DAY

All Saints Day Mass will be celebrated on Monday 11/1/2021:

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 6:00PM in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on Tuesday 11/2/2021:

Mass 8:30AM in Vietnamese

Mass 6:00PM in Bilingual (Vietnamese and Spanish)

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually.

DEACON ORDINATION NOTICE

On October 23, 2021, **Mr. Tao David Phan** from Our Lady of La Vang will be ordained to the permanent Deacon for the Diocese of Orange. If anyone knows any reason why this candidate should not be ordained, please contact Deacon Frank Chavez at (714) 282-3000. Thank you.

NOTICIAS

MISA DEL DIA DE LOS DIFUNTOS

Celebración anual de Día de los Muertos que se llevará a cabo el Sábado Octubre 30, 2021 en el Cementerio de **Santo Sepulcro** de 9am-2pm. Habrá Rosario a las 9:30am y a las 10:30am Misa con el Obispo Tim Freyer y También será la bendición de los Altares, habrá música de Mariachi, comida, ballet folclórico y mucho más.

CENTAVOS DEL CIELO

Por favor no se olviden de traer los biberones con sus centavos o dólares a la parroquia temenos que enviarlos a la Diocesis.
¡Muchas gracias, Dios lo bendiga a usted y a su familia!

DIA DE LOS SANTOS Y DE LOS DIFUNTOS

Día de Todos Los Santos Lunes 11/1/2021

8:30AM Misa en Vietnamita

6:00PM Misa en Vietnamita

Día de Todos Los Difuntos Martes 11/2/2021

8:30AM Misa Misa en Vietnamita

6:00PM Misa Bilingua Vietnamita & Spanish



NOVENA Y RETATOS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.840.000

Cần Thêm: \$1.285.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Phu Van Nguyen	\$5,000
Anne Nguyen	\$3,000
Henry Nguyen	\$2,000
Bao Hoang Do	\$1,600
Chi Bui	\$1,000
Trieu Mai	\$1,000
Huy Dinh	\$1,000
Kathy Le	\$600
Yen Luu	\$500
Chieu Duc Vu	\$300
David Huynh	\$200
Teresa Diem Thai	\$200
Toan Cong Nguyen	\$100
Hong Trinh	\$100
Khanh Nguyen	\$100
Ben Nguyen	\$100
Quy Nguyen	\$100
Trang Nguyen	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: ngày 30 tháng 10, Tỉnh tâm cùng Thánh Anphongso giữa mùa đại dịch do Cha Micae Nguyễn Trường Luân thuyết giảng, \$50/ 1 người bao gồm ăn sáng và trưa.
Tại: 3452 Big Dalton Ave, Baldmin Park, CA 91706

Tour 2: ngày 4, 5, 6, 7 tháng 11 New Mexico (Cầu thang Thánh Giuse) 3 ngày 3 đêm, \$350 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 3: ngày 5 tháng 12 Đại Lễ Bế Mạc Năm Thánh Giuse tại Đan Viện Xito (Cha Sĩ Hạnh), \$40/ 1 người bao gồm ăn sáng

Tour 4: ngày 18 tháng 12 Hành hương Đan Viện Xitô Thiên Phước Monterey CA, tham dự Lễ giỗ đầu năm Cha Vũ Tiến Đạt \$250/ 1 người

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

MON - SUN: Nhận Medical,

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)